

---

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА POLITICAL LINGUISTICS

---

**2(104)'2024**

**Политическая лингвистика** / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО  
**П50** «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2024. – Вып. 2 (104). – 262 с. –  
(Цена свободная).  
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27  
ББК Ш100.621

**Political Linguistics** / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI  
**П50** “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2024. – Issue 2 (104). –  
262 p. – (Free price).  
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

***Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта  
№ 22-28-00064 «Теория и методика метафорического моделирования образа  
полиции в электронных СМИ России, Украины и Белоруссии: аксиология,  
эволюция, ситуационная динамика, прагматика».***

***We express our thanks to the Russian Science Foundation for financial support for the project within the framework of Grant No 22-28-00064 “Theory and Methods of the Metaphorical Modeling of the Image of Police in Electronic Media of Russia, Ukraine and Belarus: Axiology, Evolution, Situational Dynamics and Pragmatics”.***

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



# ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

## 2(104)'2024

### Научный журнал

*Учредитель:* ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: [journals.uspu.ru](http://journals.uspu.ru) (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2024

Ministry of Education of the Russian Federation  
Federal State Budgetary Higher Education Institution  
“Ural State Pedagogical University”



# POLITICAL LINGUISTICS

---

## 2(104)'2024

### Scientific journal

*Founder:* FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), [http://elibrary.ru/title\\_about.asp?id=28049](http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049)
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: [journals.uspu.ru](http://journals.uspu.ru) (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2024

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**Главный редактор:** *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

### Заместители главного редактора

*Э. В. Будаев*                      Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия  
*М. Б. Ворошилова*              Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

### Члены редакционной коллегии:

*Ю. В. Богоявленская*          Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия  
*Р. Гусман Тирандо*              Университет Гранады, Гранада, Испания  
*Е. В. Дзюба*                      Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Россия  
*С. В. Иванова*                    Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия  
*И. Иньиго-Мора*                Севильский университет, Испания  
*В. И. Карасик*                  Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия  
*Н. Н. Кошкарлова*              Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия  
*С. Л. Кушнерук*                Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия  
*Лю Хун*                          Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай  
*В. А. Маслова*                Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск, Республика Беларусь  
*Е. А. Нахимова*                Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия  
*Н. Б. Руженцева*                Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия  
*П. Серио*                        Лозаннский университет, Швейцария  
*О. А. Солопова*                Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия  
*З. К. Темиргазина*              Павлодарский государственный педагогический университет, Павлодар, Казахстан  
*Л. Цонева*                      Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария  
*Ян Кэ*                          Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

**Технический редактор:** *Д. О. Морозов*

**Заведующий отделом перевода:** *С. М. Поляков*

## EDITORIAL BOARD

**Editor-in-Chief:** *A. P. Chudinov*, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

### Deputy Editors-in-Chief

*E. V. Budaev* Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia

*M. B. Voroshilova* Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

### Editorial Board:

*Y. V. Bogoyavlenskaya* Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

*R. Guzman Tirado* University of Granada, Spain

*E. V. Dzyuba* Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia

*S. V. Ivanova* Saint Petersburg University, St. Petersburg, Russia

*I. Iñigo-Mora* University of Seville, Spain

*V. I. Karasik* Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

*N. N. Koshkarova* South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia

*S. L. Kushneruk* Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

*Liu Hong* Dalian University of Foreign Studies, Dalian, China

*V. A. Maslova* Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Republic of Belarus

*E. A. Nakhimova* Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

*N. B. Ruzhentseva* Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

*P. Seriot* University of Lausanne, Switzerland

*O. A. Solopova* South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

*Z. K. Temirgazina* Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan

*L. Tsoneva* St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria

*Yang Ke* Guangdong University of Foreign Studies, China

**Technical editor:** D. O. Morozov

**Head of Translations Department:** S. M. Polyakov

## СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика» .....	10
--	----

### РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Карамова А. А.	Концепт «русские» в языковой картине политического мира: семантический аспект .....	12
Рябова М. Ю.	Семантика концепта «прокси» в современном политическом медиадискурсе .....	20

### РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Будаев Э. В. Аникина Т. В.	Неживая природа как сфера-источник метафорической концептуализации пандемии COVID-19 в СМИ Франции .....	27
Валюлина Е. В. Халина Н. В. Ильиных А. В.	Лингвомедиатизационный дизайн Шанхайской организации сотрудничества в контексте идеационного институализма .....	35
Вепрева И. Т. Кун Вэйкань	Лексема <i>азиатчина</i> как вербализация стереотипного отношения к Азии .....	45
Горбань П. В.	Специфика передачи информационных поводов через различные каналы коммуникации .....	54
Зарипов Р. И.	Фасцинирующий эксперимент: замысел, содержание, результаты .....	66
Исакова И. Ю. Кочева О. Л.	Репрезентация метафорического образа Джорджии Мелони в итальянском предвыборном медиаполитическом дискурсе .....	85
Ковязина М. А. Шишкина С. А.	Концептуальные метафоры в британском медиадискурсе 2014–2023 гг.: корпусное исследование .....	94
Логинова П. Г. Эбзеева Ю. Н.	К вопросу о риторическом аспекте политической коммуникации премьер-министра Франции Г. Атталя (на примере французского медиaprостранства) .....	105
Кукарцева (Лотарева) С. М.	Аналогии с советским прошлым в дискурсе российских политологов-оппозиционеров .....	112
Погорельская О. А.	Англоязычная интерференция в итальянском политическом дискурсе. Функциональный подход .....	117
Приходько М. В. Игнатенко А. В. Певцов А. В.	Особенности формирования общественного мнения о СВО на Украине в информационном пространстве Китая .....	127
Радюшкина А. А. Космодемьянская В. И. Лисенко М. В.	К вопросу о гендерном факторе в современном американском политическом дискурсе .....	136
Стародубец С. Н. Дариков А. А.	Идеологема «Русская весна» в языковой картине русского мира .....	144
Степень М. А.	Особенности политического концепта «人类命运共同体» / «сообщество единой судьбы человечества» в китайском и русском языковом сознании .....	152

### РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Алексеева М. Л. Сало В. Э.	Методика сопоставительного анализа переводов метафор (на примере переводов произведения А. И. Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ» на английский и немецкий языки) ..... 165
Пономаренко И. Н. Сегал Н. А. Цыганкова А. В.	Русский язык эпохи революции и революция в языке ..... 172
Усенко Н. М.	Интерпретация и реинтерпретация советских идеологем ..... 178

### РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван До	Формирование национального образа России в свете теории проксимизации (на материале китайского переводного текста — Выступления С. Лаврова на общеполитических дебатах 78-й сессии ГА ООН) ..... 185
Ван Сюй	Обзор исследований политической лингвистики в Китае ..... 197
Ли Цзявэй	Сравнительный анализ конструирования идентификации в новогодних поздравлениях российских и китайских лидеров в свете теории переводоведческой риторики (на материале сравнения оригинальных текстов — новогодних поздравлений В. Путина и Си Цзиньпина за 2014–2024 гг.) ..... 206
Ли Ян Юй Фэнин	Метафорические выражения в книге «Си Цзиньпин о государственном управлении» (том III) ..... 218
Сунь Минцзе	Эвфемизмы в современном русском и китайском дипломатическом дискурсе ..... 228
Цзян Чао	Изучение перевода китайских политических терминов на русский язык с помощью параллельного корпуса ..... 235
Чэнь Шулин	Зоонимичные образы как основа моделирования медиапортрета А. Г. Лукашенко ..... 243
Юе Сюе	Динамическое изучение интерфейса намерения и смысла в политическом дискурсе ..... 251
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» ..... 259	

## CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics” .....	10
---	----

### PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Karamova A. A.	The Concept “Russkie” in the Linguistic Political Worldview: A Semantic Aspect.....	12
Ryabova M. Yu.	Semantics of the Concept “Proxy” in Modern Political Media Discourse .....	20

### PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Budaev E. V., Anikina T. V.	Inanimate Nature as a Source Domain of Metaphorical Conceptualization of the COVID-19 Pandemic in French Media .....	27
Valyulina E. V. Khalina N. V. Il'inykh A. V.	A Linguomediatization Design of the Shanghai Cooperation Organization in the Context of Ideational Institutionalism.....	35
Vepreva I. T. Kun Weikan	The Lexeme “ <i>Aziatchina</i> ” as a Verbalization of Stereotypical Attitude Towards Asia.....	45
Gorban' P. V.	The Specificity of Dissemination of Informational Occasions Through Various Communication Channels.....	54
Zaripov R. I.	Fascination Experiment: Concept, Content, Results .....	66
Isakova I. Yu. Kocheva O. L.	Representation of the Metaphorical Image of Georgia Meloni in the Italian Pre-election Political Media Discourse.....	85
Kovyazina M. A. Shishkina S. A.	Conceptual Metaphors in British Media Discourse of 2014–2023: Corpus Research .....	94
Loginova P. G. Ebzeeva Y. N.	Towards the Issue of Rhetorical Features of Political Communication of the French Prime Minister Gabriel Attal (On the Example of the French Media Landscape).....	105
Kukartseva (Lotareva) S. M.	Analogies With the Soviet Past in the Discourse of the Russian Political Scientists From the Opposition .....	112
Pogoretskaya O. A.	English-Language Interference in Italian Political Discourse: A Functional Approach.....	117
Prikhod'ko M. V. Ignatenko A. V. Pevtsov A. V.	Specific Features of Formation of Public Opinion About the SMO in Ukraine in the Information Space of China.....	127
Radyushkina A. A. Kosmodem'yanskaya V. I. Lisenko M. V.	On the Gender Factor in Modern American Political Discourse .....	136
Starodubets S. N. Darikov A. A.	The Ideologeme “ <i>Russkaya vesna</i> ” in the Russian Linguistic Worldview .....	144
Stepen' M. A.	Specificity of the Political Concept “人类命运共同体” / “community of the common destiny for mankind” in the Chinese and Russian Linguistic Consciousness .....	152



**PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE**

<b>Alekseyeva M. L. Salo V. E.</b>	A System of Methods of Comparative Metaphor Translation Analysis (Based on the Translations of Solzhenitsyn's "The Gulag Archipelago" Into English and German Languages).....	165
<b>Ponomarenko I. N. Segal N. A. Tsygankova A. V.</b>	The Russian Language of the Epoch of Revolution and a Revolution in Language.....	172
<b>Usenko N. M.</b>	Interpretation and Reinterpretation of Soviet Ideologemes .....	178

**PART 4. FOREIGN EXPERIENCE**

<b>Wang Duo</b>	Formation of the National Image of Russia in the Light of the Theory of Proximity (Based on the Material of Chinese Translations of the Speeches of S. Lavrov at General Political Debates at the 78th Session of the United Nations General Assembly) .....	185
<b>Wang Xu</b>	A Review of Political Linguistics Research in China.....	197
<b>Li Jiawei</b>	A Comparative Analysis of the Identification Construction of Chinese and Russian Leaders' New Year's Greetings Based on the Theory of Translation Rhetoric (A Comparative Study of Original Texts of 2014-2024 Xi Jinping and Putin's New Year's Greetings).....	206
<b>Li Yang Yu Fengying</b>	Metaphorical Expressions in the Book "The Governance of China" (Vol. III) by Xi Jinping .....	218
<b>Sun Mingjie</b>	Euphemisms in Modern Russian and Chinese Diplomatic Discourse .....	228
<b>Jiang Chao</b>	A Study of Translation of Chinese Political Terms Into Russian via the Parallel Corpus Method .....	235
<b>Chen Shuling</b>	Zoonymic Images as a Basis for Modeling a Media Portrait of A.G. Lukashenko.....	243
<b>Yue Xue</b>	A Dynamic Study of the Interface of Intention and Sense in Political Discourse .....	251
Manuscripts Requirements .....		259